

***Les Belles-Soeurs* de Michel Tremblay dans une classe de français en 5^e secondaire**

Layla Khanji

Number 164, Winter 2012

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/65902ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

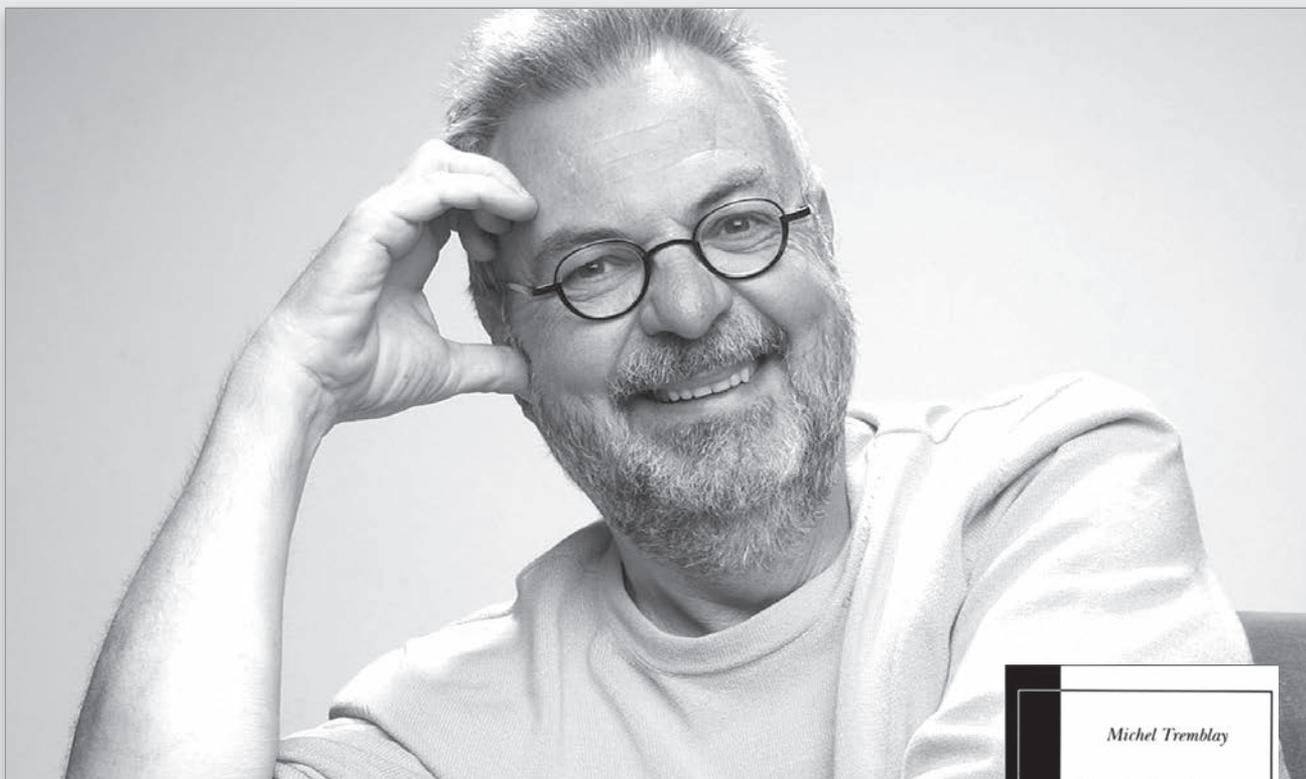
0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Khanji, L. (2012). *Les Belles-Soeurs* de Michel Tremblay dans une classe de français en 5^e secondaire. *Québec français*, (164), 77–81.



Les Belles-Sœurs de Michel Tremblay dans une classe de français en 5^e secondaire

PAR LAYLA KHANJI*

Comment peut-on faire l'étude de la pièce *Les Belles-Sœurs* de Michel Tremblay avec des jeunes du secondaire, en les intéressant au quotidien de ces femmes des années 1960, qui ne parlent qu'en jolou ? Dans une classe de 5^e secondaire d'immersion française, nous avons laissé ces femmes nous raconter leur « vie plate », leur misère, leurs frustrations, dans un Québec révolu qui ne ressemble aucunement à celui dans lequel nous vivons aujourd'hui. Les jeunes ont pris plaisir à imiter un accent, à parler dans un registre populaire, à analyser les différents personnages, etc.

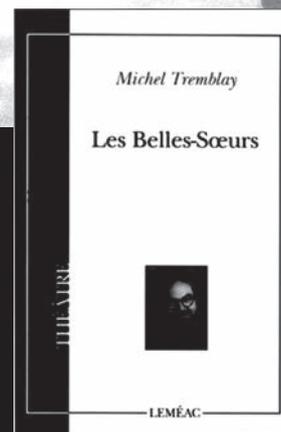
Cette situation d'apprentissage et d'évaluation¹ a pour objectif d'étudier la pièce de théâtre *Les Belles-Sœurs* à travers des activités très différentes les unes des autres. L'ordre ainsi que le choix des activités peuvent facilement être modifiés selon les objectifs visés par l'enseignant qui désire exploiter une pièce de théâtre avec ses élèves.

Compétences disciplinaires visées

- Lire et apprécier des textes variés
- Communiquer oralement selon des modalités variées

Durée

De trois à quatre semaines



PREMIÈRE ACTIVITÉ D'APPRENTISSAGE

Retour aux années soixante au Québec (30 minutes)

Avant de commencer la lecture de la pièce, l'enseignant a intérêt à rappeler les faits saillants de l'époque des *Belles-Sœurs* durant la période de l'après-Révolution tranquille. Cette séance de travail a pour objectif de revoir quelques notions étudiées en 4^e secondaire dans le cadre du cours *Histoire et éducation à la citoyenneté* et de faire un remue-méninges à propos de cette période charnière de l'histoire du Québec.

Quelques notions jugées pertinentes :

- Enthousiasme et désir de réformes
- Réforme de l'enseignement
- Création des sociétés d'État telles que la Caisse de dépôt et de placement et Hydro-Québec
- Administration des hôpitaux
- Loi sur le salaire minimum
- Syndicalisation des employés de l'État
- Création du ministère de l'Éducation
- Création des cégeps en 1967 (L'enseignant peut faire remarquer que dans les années 1960, un adulte sur deux n'avait pas terminé ses études primaires.)
- Nouvelle élite
- Création du Parti québécois en 1968 par René Lévesque
- Influence de la contre-culture : jeunes séduits par la *Beat generation*
- Libération religieuse et morale
- Début de la consommation de masse
- De société religieuse à société laïque
- Début du mouvement féministe

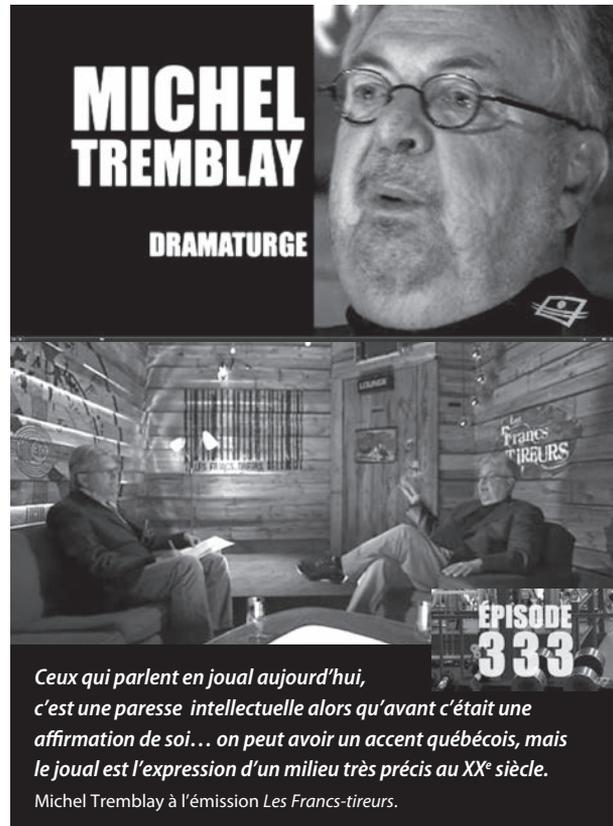
DEUXIÈME ACTIVITÉ D'APPRENTISSAGE

Les registres de langue et l'accent (30 minutes)

Plusieurs semblent confondre registres de langue et accent. Le journaliste de *La Presse* et animateur des *Francs-tireurs*, Patrick Lagacé, a eu de la difficulté à distinguer les deux lorsqu'il était en visite à l'école. Il est essentiel d'expliquer aux élèves que *Les Belles-Sœurs* ont non seulement un accent très prononcé, mais aussi un niveau de français, appelé le niveau populaire, qui déforme les structures et la syntaxe de la langue.

Indications pédagogiques

On peut utiliser des ressources qui permettent d'expliquer la notion d'*accent* afin de montrer aux élèves que l'accent n'est pas un registre de langue. Pour ma 2^e activité, j'ai utilisé un article de Pierre Foglia qui a pour titre *La langue de l'humour* paru dans le journal *La Presse* en 2005. L'auteur y explique, d'une part, qu'au Québec comme dans la plupart des pays occidentaux, la langue s'est normalisée : « La télévision et la radio ont rapproché le Québec du français international ». D'autre part, dans l'entrevue de Richard Martineau avec Tremblay, l'auteur des *Belles-Sœurs* parle de son propre



accent et que s'il roule ses « r » comme à Montréal, ce n'est pas parler en joul. D'ailleurs, dans son article, Foglia donne des exemples d'accents qui, selon lui, sont plus forts que d'autres : « Il en est ainsi de l'accent québécois pour les Français, du chilien pour les Espagnols, etc. ».

Une période de questions a permis aux élèves de mieux comprendre la notion de registres de langue et une courte activité sur les différents registres de langue a consolidé leur compréhension de cet aspect.

TROISIÈME ACTIVITÉ D'APPRENTISSAGE ET D'ÉVALUATION

Écoute de l'émission Les Francs-tireurs, épisode 333, entrevue avec Michel Tremblay (40 minutes)²

Compétences visées

- Lire et apprécier des textes variés
- Compréhension orale

Indications pédagogiques

Le visionnement de l'épisode n° 333 des *Francs-tireurs* sert surtout à faire découvrir l'homme derrière le chef-d'œuvre que les élèves s'approprient à lire. Certains sourcilleront aux réflexions de Richard Martineau méprisant les adolescents qui n'ont pas de culture, car ils ignorent Tremblay, Ducharme, voire Miron ; d'autres seront choqués par la franchise et le ton direct de Tremblay lorsqu'il attaque la religion catholique et les pseudo-artistes telles que Paris Hilton et Snookie.

L'activité d'écoute préparée à l'avance par l'enseignant sur le visionnement de cet épisode permettra d'évaluer le niveau de compréhension d'une entrevue, mais servira surtout à faire un retour sur quelques réponses de Tremblay qui risquent de froisser certains élèves. La notion d'*auto-censure* et de *création* mériteront que l'on s'y attarde davantage.

Évaluation de l'écoute

- En quelle année a été publiée la pièce *Les Belles-Sœurs* ?
- Donne le titre du dernier roman de Michel Tremblay.
- Comment Richard Martineau décrit-il le Québec des années 1960 ?
- Que pense Tremblay de la religion et qu'est-ce qui pousse une personne à être catholique ou autre ?
- De quoi avait-on traité le jocal que parlaient *Les Belles-Sœurs* durant ces années-là ?
- Qui semble avoir écrit en une année l'équivalent de toute la carrière ou l'œuvre de Tremblay ?
- À qui sont destinées les remarques de Tremblay quand on critique son travail ?
- Quelle est la différence entre les artistes d'aujourd'hui et ceux d'autrefois selon Tremblay ?
- Que penses-tu du conseil que Tremblay donne aux jeunes artistes et écrivains en herbe ?
- Michel Tremblay a utilisé une expression spécifique décrivant le jocal s'il était parlé de nos jours. Laquelle ? Trouves-tu cette expression un peu paradoxale venant de l'homme qui a créé *Les Belles-Sœurs* ? Justifie.

QUATRIÈME ACTIVITÉ

Visionnement de 10 minutes de l'épisode 332 sur le Plateau Mont-Royal

Cette activité est facultative et vise surtout à montrer l'évolution du quartier dans lequel ont vécu *Les Belles-Sœurs* de Tremblay. Vous pouvez couper certaines parties un peu longues et faire visionner une dizaine de minutes (celles en noir et blanc)

qui parlent du quartier dans les années soixante. Le début de l'épisode peut s'avérer pertinent, puisque Tremblay cite d'autres personnalités québécoises comme Ginette Reno et Jean-Pierre Ferland qui ont vécu dans le même milieu modeste que lui. Ses anecdotes sur son travail comme livreur de poulet barbecue amuseront les jeunes. Ces derniers s'identifieront à lui car la plupart ont un travail à temps partiel et sauront apprécier le côté humain du dramaturge.

Si vous décidez de montrer l'épisode en entier, vous ferez connaître plusieurs personnalités québécoises connues sur la scène politique et culturelle telles que Guy A. Lepage, Mario Dumont et Amir Khadir.

De plus, les petits clins d'œil typiques des Francs-tireurs plairont aux jeunes qui apprécient ce genre d'humour ainsi que les pauses caricaturales et animées de cette émission.

Compétences visées

- Lire et apprécier des textes variés
- Communiquer oralement selon des modalités variées
- Écrire des textes variés

Durée

Deux à trois périodes de français (120 minutes)

Indications pédagogiques

Après cette longue introduction de l'époque des *Belles-Sœurs* et de son auteur, Michel Tremblay, les élèves seront prêts à commencer la lecture de la pièce. Je vous conseille de faire une lecture collective en grand groupe. Qui dit théâtre, dit lecture à haute voix, avec toute l'intonation et l'émotion que ce type de littérature exige. On peut prendre quelques minutes pour présenter le travail de réflexion qui suivra la lecture. Le but de cette activité de production orale est de faire une rétroaction ainsi qu'une analyse des aspects qui auront été vus et expliqués à travers les activités précédentes. Vous pouvez permettre aux élèves de former leurs propres équipes de quatre personnes ainsi que de choisir le thème. Les pages qui serviront à étudier l'aspect seront



Patrick Lagacé, coanimateur de l'émission *Les Francs-tireurs*, de passage dans une classe de 5^e secondaire.

les mêmes pour tous les groupes. Prenez le temps d'expliquer à toute la classe l'activité d'interaction et de présentation orale qui suivra la lecture. Distribuez le plan qui explique clairement la tâche et mettez les grilles sur transparents. Les aspects à l'étude sont les suivants : *les personnages et leur évolution* dans les pages lues, *les thèmes principaux* qui ont prédominé, *le Québec ou le quartier* tel qu'il transparaît dans ces pages, *le joul* que *Les Belles-Sœurs* ont utilisé dans les extraits désignés. Ainsi, les élèves porteront plus attention à l'aspect qu'ils auront à présenter au prochain cours tout en faisant la lecture à haute voix des pages qui sont à l'étude.

Analyse et réflexions sur les pages ___ à ___ des Belles-Sœurs

En équipe de quatre, vous devez faire une analyse des pages lues sous l'angle d'un seul aspect parmi les suivants :

Les personnages

- 1 Quel est le ou les personnages qui ont occupé une place importante dans ces pages ?
- 2 Qu'a-t-on appris sur eux ou elles ? Qu'est-ce qui semble les préoccuper, les tourmenter, les rendre heureuses ou malheureuses ?
- 3 Est-ce qu'ils ou elles te font penser à des personnages d'autres romans, téléromans, films ou personnes de ton entourage ? Si oui, lesquels ?

Les thèmes

- 1 Quel est le thème prédominant dans ces pages ? Ex. : l'argent, la religion ou l'église, la solitude, la sexualité, les autres cultures, la famille, les hommes, la parenté, etc.
- 2 Y a-t-il un lien entre le thème prédominant et les années 1960 au Québec ?
- 3 Les thèmes sont-ils rattachés à un personnage en particulier ? Est-ce que le lien entre le personnage et son thème nous fait mieux comprendre la complexité du personnage ?

Le Québec ou le Plateau Mont-Royal des années 1960

- 1 A-t-on appris quelque chose sur le Québec ou Montréal en particulier après la lecture de ces pages ? De quelle façon l'époque des années 1960 semble transparaître à travers ces pages ?
- 2 Que peut-on dire sur ce quartier pauvre de Montréal (le Plateau) des années 1960 ?
- 3 Est-ce que ce quartier vous fait penser à un autre quartier de Montréal aujourd'hui et pourquoi ?

La langue et le joul

- 1 Dresse une liste des mots amusants ou inusités et dis pourquoi ils t'ont intéressé(e).
- 2 Dresse une liste des mots ou expressions difficiles à comprendre et explique-les en utilisant un dictionnaire d'expressions québécoises ou d'autres références.
- 3 Dresse une liste de mots qui sont grammaticalement ou syntaxiquement incorrects et trouve leur équivalent en langue standard.

CINQUIÈME ACTIVITÉ D'APPRENTISSAGE ET D'ÉVALUATION

Objectifs visés

- Communiquer oralement
- Lire et apprécier des textes variés

Durée

Trois à quatre périodes de français

Cette activité a pour objectif de faire connaître certaines émissions de télévision québécoise à des élèves allophones ou anglophones tout en s'informant sur des personnalités qui ont marqué le Québec. Les élèves peuvent choisir entre le 1^{er} sujet ou le 2^e en se concertant avec leurs équipes respectives.

Le titre de la présentation orale : *Les personnalités qui ont marqué le Québec* ou *Reproduction d'une émission de télévision québécoise*.

Premier sujet

Un monologue théâtral en solo ou en groupe de 2, 3 ou 4 personnes

Choisir des femmes ou des hommes qui ont marqué le Québec depuis les années 1960 jusqu'à aujourd'hui. Faire en sorte que ces 2, 3 ou 4 personnalités soient sur scène comme dans la pièce *Les Belles-Sœurs* (lors des monologues) avec des effets sonores, des costumes, des pauses et des séquences pour chacune d'entre elles.

Dans cette présentation, il faut trouver une formule originale qui fera ressortir les moments les plus importants de leur vie et de leur réussite en tant que figures marquantes de la société québécoise.

Distribuer les grilles d'évaluation aux élèves, pour qu'ils y notent les présentations et les expliquer en grand groupe avant de permettre aux jeunes de choisir leurs équipes et le sujet.

Personnalités qui ont marqué le Québec

- **Télévision, radio, cinéma** : Janette Bertrand, Fabienne Larouche, Marie-France Bazzo, Lise Payette, Julie Snyder, Véronique Cloutier, France Beaudoin, Christiane Charette, etc.
- **Politique** : Claire Kirkland-Casgrain, Jeanne Sauvé, Françoise David, Sheila Fraser, Michaëlle Jean, Pauline Marois, etc.
- **Chanson** : Diane Dufresne, Pauline Julien, Ginette Reno, Marjo, Céline Dion, Ariane Moffat, Isabelle Boulay, etc.
- **Art culinaire** : Josée di Stasio, Sœur Angèle, Clodine, etc.
- **Littérature** : Marie Laberge, Monique Proulx, Suzanne Jacob, Clémence DesRochers, Nicole Brossard, Denise Boucher, etc.
- **Autres personnalités** : Julie Payette, Denise Bombardier, Lise Bissonnette, etc.

Au départ, la présentation avait pour objectif de souligner le chemin parcouru par la femme québécoise depuis l'époque des *Belles-Sœurs*. Les présentations orales étaient une sorte d'hommage que les élèves rendaient à ces femmes qui ont marqué le Québec. Cependant dans une de mes classes qui lisait la même pièce, on m'a demandé à ce que les hommes fassent partie de

GRILLE D'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE Communiquer oralement selon des modalités variées

1 GRILLE D'ÉVALUATION DE L'ANIMATEUR / INVITÉ

Simulation d'une émission québécoise populaire en salle de classe

- 1 L'élève a réussi à incarner l'animateur/invité et a préparé une bonne série de questions ou a répondu à toutes les questions de l'animateur.

- 10 (parfaitement)
- 8 (très bien)
- 6 (bien)
- 4 (plus ou moins bien)
- 2 (à peu près)
- 1 (n'a pas réussi à incarner le personnage)

Le groupe a réussi à reproduire l'émission avec ses effets sonores, costumes, etc.

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|

- 2 Le groupe a choisi un sujet original tout en étant d'actualité et n'a pas pris une émission qui a déjà été présentée à la télévision.

- 5 (Très original et d'actualité)
- 4 (original et d'actualité)
- 3 (assez original et d'actualité)
- 2 (émission déjà présentée)
- 1 (émission non préparée)

La langue

Débit, prononciation, volume			3	2	1
Vocabulaire	5	4	3	2	1
Très peu de fautes	12	11	10		
Quelques fautes	9	8	7	6	
Beaucoup de fautes	5	4	3	2	

2 GRILLE D'ÉVALUATION DU MONOLOGUE

Le monologue de l'élève a fait ressortir les moments les plus importants de la personnalité québécoise :

- | | | | | |
|----|---|---|---|---|
| 10 | 8 | 6 | 4 | 2 |
|----|---|---|---|---|

L'élève a utilisé le ton et l'expression que l'on utilise sur scène avec toute l'émotion que ce type de discours exige.

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|

L'élève a réussi à présenter son monologue de façon originale en faisant appel à un ou plusieurs de ces éléments : une musique de fond, des costumes, des effets sonores, une synchronisation avec les autres comédiens, etc.

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 4 | 3 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|

La langue

Débit, prononciation, volume			3	2	1
Vocabulaire	5	4	3	2	1
Très peu de fautes	12	11	10		
Quelques fautes	9	8	7	6	
Beaucoup de fautes	5	4	3	2	

cette liste et il m'a fait plaisir de créer rapidement une deuxième liste des hommes qui ont marqué le Québec.

- **Télévision, radio, cinéma** : Guy A. Lepage, Robert Lepage, Richard Desjardins, Normand Brathwaite, Gregory Charles, René Homier Roy, Philippe Falardeau, Xavier Dolan, etc.
- **Politique** : René Lévesque, Pierre Elliott Trudeau, Maurice Duplessis, Michel Chartrand, Jacques Parizeau, Lucien Bouchard, Mario Dumont, etc.
- **Chanson** : Félix Leclerc, Leonard Cohen, Robert Charlebois, Michel Rivard, Luc Plamondon, Daniel Bélanger, Pierre Lapointe, etc.
- **Art culinaire** : Daniel Pinard, Louis-François Marcotte, Ricardo Larrivée, etc.
- **Littérature** : Gaston Miron, Michel Tremblay, Victor-Lévy Beaulieu, Jean-Paul Desbiens, Gilles Vigneault, Gil Courtemanche, Wajdi Mouawad, Dany Laferrière, etc.
- **Autres** : Hubert Reeves, Guy Laliberté, Denis Villeneuve, Paul Émile Borduas, Jean Paul Riopelle, Maurice Richard, etc.

Deuxième sujet

Reproduire une émission québécoise à la télévision

Incarner le rôle de l'animateur ou de l'animatrice de l'émission tout en préparant une série de questions à poser aux invités. La formule doit être identique à celle de l'émission en question et l'incarnation des personnalités sera évaluée pour sa justesse et son authenticité.

- *Tout le monde en parle*, animé par Guy A. Lepage
- *Les enfants de la télé*, animé par Véronique Cloutier
- *Les Francs-tireurs*, animé par Richard Martineau et Patrick Lagacé
- *3600 secondes d'extase*, animé par Marc Labrèche
- *Infoman*, animé par Jean René Dufort
- [...] une émission à faire trouver par les élèves

Les deux sujets ont eu un grand succès auprès de mes élèves d'immersion et nous avons eu droit à la visite du journaliste de *La Presse* et animateur des *Francs-tireurs* qui est venu en classe répondre aux questions d'un élève qui s'est donné pour défi de se mettre dans la peau de l'animateur lui-même. □

* Enseignante de français à l'école secondaire Westmount High / Commission scolaire English-Montréal

Notes

- 1 Cette SAÉ a été exploitée durant le mois de la culture, en février 2011. Deux mois plus tard, mon guide *Les passeurs de littérature* a été publié aux éditions PUL. Ce guide est un florilège de mes 24 années en enseignement du français au secondaire. Je l'ai intitulé *Les passeurs de littérature*, car je crois fermement que les enseignants ont le privilège de faire passer la littérature à des générations d'adolescents qui n'attendent que d'être émus.
- 2 Les épisodes 332 et 333 des *Francs-tireurs*, sont accessibles sur Internet à l'adresse suivante : [lesfrancstireurs.telequebec.tv/onglet](http://lesfrancstireurs.telequebec.tv/) 2011.

